

BULLETIN MUNICIPAL CITADIAL

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

ENSEMBLE

Projet collectif : Habitons un endroit où il fait bon vivre !

LES ORIGINES DÉVOILÉES

Les clés pour comprendre

ŒUVRONS À L'HARMONIE

Règlements d'urbanisme

NOUVEAU!

QUESTION D'UN CAMPI

+ SORTIES BLOC-NOTES





Photo : Pierre Langevin

CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Robert Savard, Jean-Marc Rochon, Normand Amesse, Louise Sauvé, Denis Lapointe, Jacques Smith, Pierre-Paul Messier, Denis Laitre et Jean-Jacques Leduc.

Témoins responsables que nous sommes, faisons en sorte que chaque jour, chez nous, soit

LE JOUR DE LA TERRE!

On célèbre le Jour de la terre le 22 avril de chaque année et, à cette occasion, je reprends les propos du célèbre astrophysicien Hubert Reeves, communicateur scientifique et écologiste : « L'avenir dépend largement des décisions prises aujourd'hui et demain. À chacun sa part du travail pour redresser la barre. Prenons les choses en mains! »



Chez-nous, de petits pas, de petits projets marquent déjà notre quotidien vert. La réalisation de la ruelle verte du Cardage, l'accroissement des transports actifs par l'addition annuelle de kilomètres à nos pistes cyclables et à notre réseau piétonnier, la préservation de plus de 800 m² d'habitat de poissons dans le vieux canal de Beauharnois (partie est), la plantation de plus de 800 arbres et arbustes en 2012 sur l'ensemble de notre territoire, les projets d'agriculture biologique soutenus par la communauté comme celui des paniers bios au boulot et l'acquisition de véhicules électriques en sont des exemples. De même, nos efforts pour réduire le gaspillage de l'eau potable ont engendré, depuis l'an dernier, une économie remarquable d'eau potable de 8 % et de 14 % en 2 ans.

De simples gestes au quotidien font une différence dans ce monde si fragile – C'EST SI FACILE, IL SUFFIT D'Y PENSER!

Denis Lapointe, maire

Information et conseils : www.ville.valleyfield.qc.ca, onglet « Citoyen », rubrique environnement
450 370-4770, poste 4372

À LIRE DANS CETTE ÉDITION

2 ÉDITO

3 MA VILLE DROIT DEVANT

3 La Ville
ENSEMBLE

4 Les clés pour comprendre
LES ORIGINES DÉVOILÉES

5 Règlements d'urbanisme
OEUVRONS À L'HARMONIE

6 CAMPIVALLENSIENS

6 Des chiffres et des mots
Pourquoi?

6 QUESTION D'UN CAMPI
6 Histoire de jumelage
VISITE FRANÇAISE

6 Au retour du printemps
LES OUTARDES ABONDENT

7 SUR LE TERRAIN

7 Sorties & bons plans
Fêtes, concerts, expositions, sports,
conférences...

7 BLOC-NOTES

Séances du conseil
Dommages à la propriété
Immatriculation des vélos
Abris d'autos temporaires

3. MA VILLE DROIT DEVANT



LA VILLE... **ENSEMBLE**

Projet collectif : Habitons un endroit où il fait bon vivre!

On a besoin de vous! Exprimez-vous pour une politique de développement social à votre image...

Tous les résidents de Salaberry-de-Valleyfield sont invités à une consultation publique et à un forum citoyen concernant le projet **ensemble**. Ce projet vise à mobiliser les citoyens de la ville autour du développement social, tout en permettant de tirer des orientations et des enjeux répondant aux besoins spécifiques à son milieu, afin de mieux camper des actions en lien avec le développement social et le soutien aux organismes.



Qu'est-ce que le développement social?

La qualité de vie, l'habitation, le transport, l'accès à des services de qualité, les loisirs et le bénévolat représentent quelques thèmes du développement social qui permettent à l'individu de participer à la vie sociale, culturelle et économique de son milieu. Le but ultime du développement social est également d'améliorer les conditions de vie, permettre aux citoyens de se développer et de se tailler une place pour habiter un endroit où il fait bon vivre.

Où vous exprimer?

Les consultations publiques et les forums citoyens permettront aux participants d'exprimer leurs préoccupations liées aux sujets abordés et de prioriser les actions à mettre en place dans votre municipalité en matière de développement social.

Sujets de la consultation...

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield souhaite vous entendre sur 12 thèmes spécifiques :

1. Démographie, population, taille des ménages, famille, signalements
2. Habitation, logement, logement social
3. Sécurité alimentaire, état de santé et de bien-être, saines habitudes de vie
4. Ressources et services, handicaps, difficultés et incapacités
5. Scolarité, persévérance scolaire, formation, qualification, compétences
6. Emploi, chômage, insertion, défavorisation, assistance sociale, revenu personnel, économie
7. Jeunesse, loisirs et sports
8. Culture et action communautaire, capital social, bénévolat
9. Déplacement, transport, transport collectif
10. Sécurité, taux de crime
11. Environnement et développement durable
12. Information et communautaire, cohésion sociale et langue parlée



Horaire pour Salaberry-de-Valleyfield

Consultation publique : le mercredi 1^{er} mai 2013, 19 h à 22 h,
à l'édifice Raphaël-Barrette (222, rue Alphonse-Desjardins)

Forum citoyen : le samedi 1^{er} juin 2013, 9 h à midi,
au Centre sportif et culturel de Saint-Timothée (4949, boul. Hébert)

4. MA VILLE DROIT DEVANT



Pierre-Paul Clairmont
& Donald Tremblay

LES CLÉS POUR COMPRENDRE LES ORIGINES DÉVOILÉES

Les origines de 600 noms de voies de circulation campivallensiennes, faisant souvent référence à un pan de notre histoire, sont désormais accessibles aux citoyens sur le site Internet de la Ville. Un long et colossal travail de patience et de persévérance se cache derrière toutes ces données...

Donald Tremblay, coordonnateur Aux Origines, Centre de recherche et d'archives du Haut-Saint-Laurent.

Depuis combien d'années travaillez-vous à ce projet, en collaboration avec la Ville?

L'idée d'une publication des toponymes de Salaberry-de-Valleyfield n'est pas nouvelle pour nous, car elle trouve sa source dans nos espérances légitimes, vers le début des années 1990, alors que nous envisagions la sortie d'un répertoire de toponymes. Les conditions n'étaient pas favorables à une telle présentation, nous nous étions donc résignés à attendre l'arrivée d'un moment plus propice tout en continuant d'accumuler les informations pour publication ultérieurement.

Qu'est-ce qui a permis la publication?

La possibilité d'une présentation virtuelle s'offre à nous à la fin de 2011, après une rencontre avec M. Michel Joly, directeur du Service des relations avec le milieu et secrétaire du groupe de travail sur la toponymie.

Comment avez-vous travaillé?

Nous avons amalgamé, de nos archives, les toponymes provenant de trois fonds majeurs, ceux de Pierre-Paul Clairmont, de feu Jean-Marie Léger et de moi, Donald Tremblay. De son côté, la Ville possédait essentiellement, sous

une même adresse, une copie des travaux de Jean-Marie Léger sur le sujet en cause et des descriptifs non répertoriés dans un ensemble. L'amalgame de ces données nous a permis de déceler des incongruités, corriger et produire une base de données pouvant être consultée par le public.

Sur quoi vous êtes-vous concentrés?

Sur les rues, avenues, boulevards, impasses et terrasses du grand Salaberry-de-Valleyfield. Au début de novembre 2012, nous avons remis quelque 600 toponymes avec descriptifs qui réfèrent aux rues des anciens secteurs Grand-île, Saint-Timothee et Salaberry-de-Valleyfield.

Et après?

Il nous reste environ une centaine de toponymes, référant au réseau routier, à passer sous notre loupe de fouine, alors que pour l'instant, aucune référence connue existe en ce qui les concerne. Les recherches se poursuivent; en parallèle nous explorons les origines des noms de parcs, de bâtiments nommés, de ponts, d'îles et de plans d'eau. Cette banque est donc en constante évolution et n'a pas fini de s'enrichir.

Curieux de découvrir les origines des noms de nos rues?

Utilisez le nouvel outil de recherche toponymique « Noms de lieux », en ligne sur le site Internet, sous l'onglet « Citoyens ». Entrez le nom d'une rue et obtenez le contexte de la nomination, la première date d'utilisation, ainsi que sa position cartographiée. L'outil propose **600 références concentrées sur les voies de circulation** (rues, avenues, boulevards, impasses et terrasses).



5. MA VILLE DROIT DEVANT



RÈGLEMENTS D'URBANISME... **ŒUVRONS À L'HARMONIE**

Parce que nous vivons ensemble dans une même ville, que nous apprécions le respect mutuel, gage de qualité de vie, nous devons tenir compte des règles régissant l'habitation et la construction. En voici 2...

L'hiver tire à sa fin... Le printemps s'en vient!

À partir du 1^{er} mai prochain, il vous sera possible d'entreposer et de stationner vos véhicules récréatifs, bateaux et remorques, en cour avant, en respectant une distance minimale de 1 m de toute ligne latérale ou arrière du lot. À cette date également, les abris d'hiver pour véhicule et abris d'hiver pour les accès piétonniers doivent être démontés (toile et structure).

Obligatoire la demande de permis ou le certificat d'autorisation...

Vous avez des projets de construction sur votre terrain? Sachez qu'il y a des normes spécifiques à l'installation d'un bâtiment ou une construction accessoire (remise, garage ou piscine). Avant d'entamer vos projets sur votre propriété, vous devez, au préalable, obtenir un permis ou un certificat d'autorisation auprès du Service de l'urbanisme et des permis. Le coût du permis ou du certificat d'autorisation est de 30 \$ pour une remise, un garage détaché ou une piscine. Et comme chaque projet a ses particularités, nous vous suggérons fortement de communiquer avec le Service de l'urbanisme et des permis au **450 370-4310** avant d'entreprendre vos démarches pour la réalisation d'un projet souhaité et ainsi vous protéger.

... Mais facile, la demande de permis se fait en un clic!

Accélérez vos demandes de permis et de certificats en complétant notre formulaire sur le site Internet de la Ville : www.ville.valleyfield.qc.ca/demande-de-permis. Par la suite, un fonctionnaire du Service de l'urbanisme et des permis communiquera avec vous afin de compléter les informations ou vous aviser que votre demande est prête.

TIRAGE

Madame Luce de Repentigny, résidente du quartier La Baie, est la gagnante d'un ensemble stylo et pousse-mine.

COUPON DE PARTICIPATION

Participez! La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse d'offrir à ses citoyens la chance de gagner un article promotionnel. Pour être admissible au concours, vous devez répondre à cette question (la réponse se trouve dans le présent bulletin) :

Quel est le nom du projet qui vise à mobiliser les citoyens de la ville autour du développement social?

Réponse : _____

Nom : _____ Téléphone : _____



Déposez votre coupon de participation à un des endroits suivants : Hôtel de ville - 61, rue Sainte-Cécile ou Bibliothèque (succursale Saint-Timothée) - 4949, boul. Hébert

Date limite de participation le 18 avril 2013 - UN SEUL COUPON PAR PERSONNE

6. CAMPIVALLENSIENS

DES CHIFFRES ET DES MOTS

13 793

C'est le nombre de contacts inscrits à SAM!

SAM, le **S**ystème **A**utomatisé de **M**essages vous assure d'être averti dans le cadre d'une situation d'urgence. **Êtes-vous sur la liste d'appels?** Il est de la responsabilité des citoyens, des commerçants, des institutions et des industries de s'inscrire ou de mettre à jour leurs informations.

Information et inscription :

450 370-4533 ou www.ville.valleyfield.qc.ca/services-en-ligne



POURQUOI?

QUESTION D'UN CAMPI...

Nancy et Vicky, Campivallensiennes

À quand un parc à chiens à Salaberry-de-Valleyfield?

Réponse : La Ville se concentre sur l'amélioration de ses structures récréatives. Beaucoup de nouveaux jeux sont apparus dans les parcs ces derniers mois. Selon le Service récréatif et communautaire, la problématique des chiens est réelle. Il est difficile de faire cohabiter tout le monde dans le respect de chacun, mais il y a une vraie volonté d'y parvenir. La création de parcs à chiens est sur la table. Le terrain où se trouve la SPCA est de propriété municipale. Un projet d'écocentre et de nouvelles installations pour la SPCA sera examiné.



COMME D'AUTRES CITOYENS, POSEZ VOUS AUSSI VOTRE QUESTION

Sur la page Facebook de la Ville ou par courriel : communications@ville.valleyfield.qc.ca.

HISTOIRE DE JUMELAGE

VISITE FRANÇAISE



Les amis français de Combs-la-Ville ont partagé nos plaisirs hivernaux lors de leur visite de jumelage du 30 janvier au 3 février. Ils ont connu, dans la même semaine, les -17 degrés et les +9 degrés. Au programme : partie de hockey pour encourager nos Braves, visite de la ville et de la Base de plein air des Cèdres (patin, marche, glissade), sortie à Montréal et au restaurant de glace, souper de l'amitié et grillades de lard, etc. Découvrez toutes les photos dans la section « Actualité » du site Web.

AU RETOUR DU PRINTEMPS

LES OUTARDES ABONDENT

Les outardes et tous les animaux sauvages ne doivent pas être nourris. Cela peut nuire à l'environnement ainsi qu'à leur santé, les rendre agressifs et vulnérables au danger, contribuer au surpeuplement et poser des problèmes de dégradation de l'habitat (qualité de l'eau et endommagement des zones herbeuses).



7. SUR LE TERRAIN

SORTIES & BONS PLANS

CONCERTS

CONCERTS INTIMES

18 avril | Harmonie de Salaberry-de-Valleyfield

16 mai | Les Amis de la chanson

19 h | Gratuit | Édifice Raphaël-Barrette

5 mai | Gala Classival

14 h | Salle Albert-Dumouchel

25 mai | Le chœur Les Gondoliers

Église Saint-Pie X | 748, avenue Grande-Île

23, 24 et 25 mai | Festival Artefact

Centre-ville | www.festivalartefact.com

24 - 25 mai | Nadine Goffoy et Daniel Paulin,
duo vocal avec « Art Vocal »

Concert-bénéfice – Fondation de l'Hôpital du Suroît
25 \$ | Réservez 450 377-3667

VENTE DE GARAGE

18, 19 et 20 mai | Vente extérieure

1^{er} – 2 juin | Vente intérieure

9 h - 17 h | Centre civique | 450 371-6624

SPORT

BAIGNADE LIBRE

Cité des Arts et des Sports | Journées spéciales : 29 mars
et 26 avril (14 h - 16 h) et 1^{er} avril (13 h - 16 h)

Horaires : www.ville.valleyfield.qc.ca/cite-des-arts-et-des-sports | 450 373-6573

Plage du Parc régional des Îles-de-Saint-Timothée

Ouverture les week-ends à compter du 18 mai | 450 377-1117

EXPOSITIONS

17 au 20 mai | Exposition Fraîcheur printanière de
l'Association Valédar

12 h à 20 h (jusqu'à 17 h le 20 mai)

Édifice Jean-H.-Besner | www.valedar.com

CONFÉRENCES/ RENCONTRES

16 mai | Les plantes de patio et de balcon

Conférence d'Hélène Baril, horticultrice et auteure

17 avril | Rencontre avec l'écrivain

Georges-Hébert Germain

Réservation 450 370-4860

15 avril | Les premières nations

Information : 450 371-0632 | www.shgs.suroit.com

MUSO

www.lemuso.com | 450 370-4855

EXPOSITIONS

Dès le 1^{er} mai | Catastrophes! (Photographies de Peter Rozon)

Et toujours...

Montre-moi ce que tu vois de l'autre que je ne vois pas

Collection Abran : « Quand la médecine devient art »

« Moi-Peau » avec Chloé Poirier-Sauvé

ACTIVITÉS

19, 20 et 21 avril | Terre fleurie, souvenirs jolis | 13 h 30

17, 18 et 19 mai | Conception d'une fleur hors de

l'ordinaire | 13 h 30 à 16 h 30

24 avril et 9 mai | IntimiTHÉ

24 avril | Père dominicain Benoît Lacroix | 14 h

9 mai | Abbé Yves Abran | 14 h

ET AUSSI...

13 – 14 avril | Revue sur glace « 65 ans de magie sur glace »

Invité : Kurt Browning, de renommée internationale

13 avril 13 h 30 et 19 h 30, 14 avril 14 h | Centre civique |

450 377-2029 | www.cpvaleyfield.com

15 au 20 avril | Fêtes internationales du théâtre 17^e édition

Salle Albert-Dumouchel | fit.colval.qc.ca

25 avril | Barrage routier au profit d'OVPAQ | 450 371-5400

4 mai | Speed stack (empilage sportif)

Centre sportif et culturel

Édifice Raphaël-Barrette, 222, rue Alphonse-Desjardins

Centre civique, 84, rue Marquette

Centre sportif et culturel, 4949, boul. Hébert

Édifice Jean-H.-Besner, chalet du parc Delpha-Sauvé

7. BLOC-NOTES

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Télédiffusion en direct
sur les ondes de TVCOGECO

16 avril et 14 mai à 19 h

DOMMAGES À LA PROPRIÉTÉ QUI CONSULTER?

Endommagement mineur (gazon, bordure d'asphalte), communiquez avec le Service des requêtes au 450 370-4820 ou via les Services en ligne (site Internet).

Endommagement important (arbustes, clôture, galerie, etc.), transmettez un avis écrit au Service du greffe via les Services en ligne (site Internet) ou par courrier : Hôtel de ville, 61, rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield (QC), J6T 1L8.

Nous vous confirmerons si la responsabilité de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield est engagée ou si c'est celle de l'entrepreneur responsable du déneigement dans votre quartier. Pour toute information additionnelle, contactez le Service des requêtes au 450 370-4820 ou par courriel à gestionduterritoire@ville.valleyfield.qc.ca

IMMATRICULATION DES VÉLOS

L'immatriculation des vélos est obligatoire (plaque ou autocollant numérique). En vente à l'hôtel de ville, au comptoir de la perception.
COÛT : 10 \$

ABRIS D'AUTOS TEMPORAIRES

L'installation des abris d'autos temporaires est permise jusqu'au 1^{er} mai.

VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

JE M'INFORME!



WWW.VILLE.VALLEYFIELD.QC.CA
**L'INFO MUNICIPALE AU BOUT DES DOIGTS...
QUATRE FAÇONS POUR RESTER INFORMÉ :**

VISITEZ LE SITE INTERNET

www.ville.valleyfield.qc.ca

ABONNEZ-VOUS À L'INFOLETTRE

www.ville.valleyfield.qc.ca/infolettre

ABONNEZ-VOUS À LA PAGE FACEBOOK

www.facebook.com/valleyfield

SUIVEZ LA VILLE SUR TWITTER

www.twitter.com/valleyfield_ca

Appels d'offres et approvisionnements.....	450 370-4824	Relations avec le milieu.....	450 370-4800
Bibliothèque Armand-Frappier.....	450 370-4860	Ressources humaines.....	450 370-4805
Succursale Saint-Timothée.....	450 371-6854	SAM (inscription).....	450 370-4355
Cabinet du maire.....	450 370-4819	Sécurité incendie.....	450 370-4750
Communications.....	450 370-4875	Service récréatif et communautaire..	450 370-4390
Contentieux.....	450 370-4304	Traitement de l'eau..... (poste 4838)	450 370-4770
Cour municipale.....	450 370-4810	Travaux publics.....	450 370-4820
Développement.....	450 370-4800	(animaux nuisibles, errants ou morts, bcs, collecte des ordures, déneigement, environnement et recyclage)	
Direction générale.....	450 370-4800	Urbanisme et permis.....	450 370-4310
Environnement.....	450 370-4820	(construction, rénovation, piscine et abri d'auto)	
Évaluation (taxation) et facturation.....	450 370-4333	Information générale.....	450 370-4300
Greffe.....	450 370-4304		
Ingénierie.....	450 370-4844	Sûreté du Québec (police).....	310-4141
Licences pour chiens et chats.....	450 377-2428	Urgence et ambulance.....	9-1-1
Paiement des fournisseurs.....	450 370-4323		
Perception des taxes.....	450 370-4330		

**LORS DE SITUATIONS D'URGENCE MAJEURES,
SYNTONISEZ LA RADIO LOCALE CKOD FM 103,1**

CRÉDITS

Coordination : Danièle Prieul | **Rédaction :** Lilian Baldwin / Nancy Derpentigny / Ginette Hébert / Annie Jalbert-Destforges / Michel Joly / Magali Joubert / Sylvie Péladeau | **Photos :** Ville de Salaberry-de-Valleyfield sauf indication contraire

Tirage : 20 000 copies

